

Uradni list

Evropske unije

C 261

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

14. oktober 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 261/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2008/C 261/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5120 – ArcelorMittal/Gonvarri/SSC Brazil) ⁽¹⁾	5
2008/C 261/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5048 – Ingersoll Rand/Trane) ⁽¹⁾	5
2008/C 261/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5039 – Brose Fahrzeugteile/Continental Assets) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 261/05	Menjalni tečaji eura	7



V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Komisija

2008/C 261/06	Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2009 „Ljudje“ sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti	8
2008/C 261/07	Drugi razpis za zbiranje predlogov 2008 – Simulacijske vaje v okviru mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite	9

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 261/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5264 – Invitrogen/Applied Biosystems) (1)	10
---------------	--	----

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 261/09	Objava vloge za registracijo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	11
---------------	---	----

Obvestilo

(1) Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vložiti ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 261/01)

Datum sprejetja odločitve	16.7.2008
Št. pomoči	N 677a/07
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Méthode de calcul de l'élément d'aide contenu dans les prêts publics
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Ugodno posojilo
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	25.7.2008
Št. pomoči	N 774/07
Država članica	Nemčija
Regija	Berlin
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Umweltentlastungsprogramm II (UEP II) — Berlin
Pravna podlaga	Förderrichtlinie für die Gewährung von Förderungen im Rahmen des Umweltentlastungsprogramms II in Berlin
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 9 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 54 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.1.2007-31.12.2013
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in vodo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorsterstr. 34-37 D-10115 Berlin
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	11.8.2008
Št. pomoči	N 87/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung und Änderung der Beihilfemaßnahme „Beihilfe für die Nutzung erneuerbarer Energien“
Pravna podlaga	Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zur Nutzung erneuerbarer Energien im Wärmemarkt vom 5. Dezember 2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva Subvencioniranje obresti

Proračun	Načrtovani letni izdatki: 350 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 2 350 mio EUR
Intenzivnost	80 %
Trajanje	1.1.2008-31.12.2012
Gospodarski sektorji	Energetika
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	3.9.2008
Št. pomoči	N 392/08
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Asunto N 159/07 — Prórroga del régimen de ayudas horizontales a la construcción naval
Pravna podlaga	Odstavki 14, 15 in 26 Okvira za državno pomoč ladjedelništvu, člen 10 (Real Decreto) RD 442/1994
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, inovacije
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 20 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.1.2009-31.12.2011
Gospodarski sektorji	Ladjedelništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	3.9.2008
Št. pomoči	N 393/08
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Prórroga de N 760/06 — Ampliación del régimen de financiación para la exportación de buques
Pravna podlaga	Artículos 11 a 14 del Real Decreto 442/1994
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Neposredne tuje naložbe
Oblika pomoči	Subvencioniranje obresti
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 38 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.1.2009-31.12.2011
Gospodarski sektorji	Ladjedelništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5120 – ArcelorMittal/Gonvarri/SSC Brazil)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 261/02)

Dne 14. maja 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5120. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5048 – Ingersoll Rand/Trane)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 261/03)

Dne 10. aprila 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5048. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5039 – Brose Fahrzeugteile/Continental Assets)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 261/04)

Dne 7. marca 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v nemščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5039. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

13. oktobra 2008

(2008/C 261/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3639	TRY	turška lira	1,9216
JPY	japonski jen	136,63	AUD	avstralski dolar	2,032
DKK	danska krona	7,4526	CAD	kanadski dolar	1,5903
GBP	funt šterling	0,7854	HKD	hongkonški dolar	10,587
SEK	švedska krona	9,6689	NZD	novozelandski dolar	2,2551
CHF	švicarski frank	1,5416	SGD	singapurski dolar	2,0043
ISK	islandska krona	305	KRW	južnokorejski won	1 680,32
NOK	norveška krona	8,4285	ZAR	južnoafriški rand	12,6035
BGN	lev	1,9558	CNY	kitajski juan	9,3097
CZK	češka krona	24,653	HRK	hrvaška kuna	7,142
EEK	estonska krona	15,6466	IDR	indonezijska rupija	13 393,5
HUF	madžarski forint	253	MYR	malezijski ringit	4,7757
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	64,24
LVL	latvijski lats	0,7092	RUB	ruski rubelj	35,6393
PLN	poljski zlot	3,5576	THB	tajski bat	46,707
RON	romunski leu	3,7827	BRL	brazilski real	3,022
SKK	slovaška krona	30,56	MXN	mehiški peso	17,2407

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

KOMISIJA

Razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2009 „Ljudje“ sedmega okvirnega programa ES za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti

(2008/C 261/06)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa 2009 „Ljudje“ sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013).

Predlogi se predložijo za naslednji razpis. Roki za oddajo in razpisana sredstva so navedeni v razpisu, ki je objavljen na spletni strani CORDIS.

Posebni program „Ljudje“:

Naslov razpisa	Identifikacijska oznaka razpisa
Noč raziskovalcev	FP7-PEOPLE-2009-NIGHT

Ta razpis za zbiranje predlogov se nanaša na delovni program 2009, sprejet s Sklepom Komisije C(2008) 4483 z dne 22. avgusta 2008.

Podrobnejše informacije o razpisih in delovnih programih ter navodila za vlagatelje glede oddaje predlogov so na voljo na spletni strani: CORDIS <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

Drugi razpis za zbiranje predlogov 2008
Simulacijske vaje v okviru mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite

(2008/C 261/07)

I.1 Enota za civilno zaščito Generalnega direktorata Evropske komisije za okolje objavlja razpis za zbiranje predlogov za določitev simulacijskih vaj na področju civilne zaščite, ki bi bile upravičene do finančne podpore v skladu z Odločbo Sveta o vzpostavitvi finančnega instrumenta za civilno zaščito z dne 5. marca 2007 (2007/162/ES, Euratom) in v skladu z Odločbo Sveta o vzpostavitvi mehanizma Skupnosti na področju civilne zaščite (prenova) z dne 8. novembra 2007 (2007/779/ES, Euratom). Navedena finančna podpora se dodeli v obliki nepovratnih sredstev.

I.2 Zadevna področja, vrsta in vsebina ukrepov ter pogoji financiranja so določeni v ustreznih navodilih za zahtevke za podporo, ki vsebujejo tudi podrobna navodila o kraju in času za predložitev predlogov. Navodila in ustrezni obrazci zahtevkov za podporo se lahko prenesejo s spletišča Europa:

http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro_en.htm

I.3 Predloge je treba do 19. decembra 2008 poslati Komisiji na naslov, ki je naveden v navodilih za zahtevke za podporo. Poslati jih je treba najpozneje do 19. decembra 2008 po pošti ali kurirski službi (kot dokazilo velja datum odpošiljanja, poštni žig ali datum potrdila o oddaji). Vroči se jih lahko tudi osebno na posebnem naslovu, navedenem v navodilih, in sicer najpozneje do 19. decembra 2008 do 17. ure (kot dokazilo velja potrdilo o prejemu, opremljeno z datumom in podpisom odgovornega uradnika).

Za predloge, ki so bili poslani do določenega roka, vendar jih je Komisija prejela po 5. januarju 2009 (datum končnega prejema), se bo štelo, da niso upravičeni. Organizacija prosilka je dolžna storiti vse potrebno, da upošteva ta rok.

Predlogi, poslani po telefaksu ali elektronski pošti, nepopolne vloge ali vloge, poslane v več delih, se ne bodo upoštevali.

I.4 Postopek dodeljevanja podpore je naslednji:

- Komisija prejme, zabeleži in potrdi prejem predlogov,
- Komisija oceni predloge,
- sprejme se odločitev o dodelitvi sredstev in vložniki so obveščeni o rezultatih.

Upravičenci bodo izbrani na podlagi meril iz navodil, navedenih v točki I.2, in v okviru razpoložljivega proračuna.

Če Komisija predlog odobri, se med Komisijo in vložnikom predloga sklene sporazum o dodelitvi nepovratnih sredstev (v EUR).

Postopek je strogo zaupen.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.5264 – Invitrogen/Applied Biosystems)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 261/08)

1. Komisija je 7. oktobra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetje Invitrogen Corporation („Invitrogen“, Združene države Amerike) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Applied Biosystems Inc., („Applied Biosystems“, Združene države Amerike) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Invitrogen: dobava reagentov, serumov, medijev za celične in tkivne kulture za akademske raziskave, industriji znanosti o življenju ter komercialnim trgov,
 - za Applied Biosystems: dobava sistemov, zasnovanih na instrumentih, potrošnega materiala, programske opreme in storitev za akademske raziskave, industrijo znanosti o življenju ter komercialne trge.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5264 – Invitrogen/Applied Biosystems na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge za registracijo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 261/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„Petit Épeautre de Haute Provence“

ES št.: FR-PGI-005-0475-20.06.2005

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Institut national des appellations d'origine
Naslov: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Faks: (33) 142 25 57 97
E-mail: —

2. Vlagatelj:

Naziv: Syndicat du petit épeautre de Haute-Provence
Naslov: Quartier Aumage
F-26560 Mevouillon
Tel.: (33) 475 28 51 86
Faks: (33) 475 28 51 86
E-mail: petit.epeautre@wanadoo.fr
Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda

Skupina 1.6: Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani.

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4. Specifikacija:

(Povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime: „Petit Épeautre de Haute Provence“

4.2 Opis: „Petit Épeautre“ (enozrna pira) „Triticum monococcum“ je žito, ki spada v družino trav. Zanj je značilno dvovrstno sploščeno resasto klasje. Neoluščeno in nerazcepljeno zrno je treba oluščiti, da bi ga bilo mogoče zaužiti (in morebiti blanširati). Blanširano zrno je oluščeno zrno, ki je prestalo dodatno fazo odstranitve ovojnice. Uporabljena so bila različna merila kakovosti. Najvišji skupni odstotek elementov, ki niso osnovna žita neoporečne kakovosti, je določen na 5 %, od katerih je:

2 % lomljenih zrn,

1,5 % nečistoč v obliki zrn (zakrnela zrna, druga žita, zrna, ki so jih napadli škodljivci, zrna, pri katerih je seme izgubilo barvo, zrna, pregreta med sušenjem),

1 % kalečih zrn,

0,5 % raznih nečistoč (tuja zrna, poškodovana zrna, pleve in luske, rženi rožiček, gnila zrna, mrtvi insekti ali delci insektov).

Najnižja hektolitrska masa je 77 kg/hl.

Vsebnost vlage v surovem zrnu ne sme presežati 14 %.

Vsebnost beljakovin v oluščnem zrnu mora biti višja od 10,5 %.

„Petit Épeautre de Haute Provence“ se lahko trži v vrečkah za 500 g in 1 kg ali v vrečah za 3, 5, 10 ali 25 kg.

Zrno je najbolje porabiti v 18 mesecih od datuma oluščanja.

4.3 *Geografsko območje*: Območje ZGO (pridelava zrn, semen in luščenje) obsega 235 občin (ali del občin), ki ležijo na več kot 400 metrih nadmorske višine in so porazdeljene med štiri departmaje (Alpes de Haute-Provence, Hautes-Alpes, Drôme in Vaucluse) na jugovzhodu Francije. Porazdelitev je naslednja:

Za departma Alpes de Haute Provence:

— vse občine kantonov Banon, Forqualquier, Manosque, Noyers-sur-Jabron, Reillanne, Saint Etienne les Orgues,

— občine v kantonu Château-Arnoux: Aubignosc, Château Arnoux, Chateauneuf Val St Donat, Montfort in Peipin,

— občine v kantonu Peyruis: Ganagobie, La Brillanne, Lurs in Peyruis.

Za departma Hautes Alpes:

— vse občine kantonov Aspres/Büech, Orpierre, Rosans, Ribiers in Serres,

— občine v kantonu Laragne: Eyguians, Laragne-Montéglin, Lazer, Le Poët, Upaix, Ventavon.

Za departma Drôme:

— vse občine kantonov Buis les Baronnies, La Motte Chalencon, Rémuzat, Séderon,

— občine v kantonu Luc en Diois: Beaumont en Diois, Beaurières, Charens, Jonchères, La Bâtie des Fonds, Les Près, Lesches en Diois, Luc en Diois, Miscon, Poyols, Val Maravel, Valdrôme,

— občine v kantonu Nyons: Arpavon, Aubres, Chateauneuf de Bordette, Chaudebonne, Condorcet, Curnier, Eyrolles, Les Pilles, Montaulieu, Saint Ferréol Trente Pas, Sainte Jalle, Valouse.

Za departma Vaucluse:

- vse občine v kantonu Sault,
- občine v kantonu Apt: Apt, Auribeau, Caseneuve, Castellet, Gignac, Lagarde d'Apt, Rustrel, Saignon, Saint Martin de Castillon, Saint Saturnin d'Apt, Viens, Villars,
- občini v kantonu Bonnieux: Buoux in Sivergues,
- občini v kantonu Gordes: Lioux in Murs,
- občine v kantonu Malaucène: Brantes, Savoillan in Saint Léger du Ventoux,
- občine v kantonu Mormoiron: Blauvac, Flassan, Méthamis in Villes sur Auzon,
- občine v kantonu Pertuis: Beaumont de Pertuis, Cabrières d'Aygués, Grambois, La Bastide des Jourdans, La Motte d'Aygués, Peypin d'Aygués, Vitrolles.

- 4.4 *Dokazilo o poreklu:* Na vsakem kmetijskem gospodarstvu se kraj parcel določi na podlagi zemljiškega načrta, ki izhaja iz dnevnika kmetovanja. Poreklo semen se preveri z računi nakupa. Količine, pridelane na parcelo, se vpišejo na pridelovalne liste dnevnika kmetovanja.

Vsaka proizvodna serija in/ali skladiščna serija je označena na skladiščenih enotah s podatkovnimi listi serij. Na teh listih so poleg tega navedeni pridelane in oluščene količine ter tudi identifikacijska številka luščilca in datum luščenja. Vsaka faza luščenja, mletja in pakiranja se vpiše v evidenco zalog in na list za spremljanje serij. Vsi ti elementi sledljivosti omogočajo sledenje od setve na parceli do prodaje potrošniku.

- 4.5 *Metoda pridobivanja:* Enozrna pira z ZGO se prideluje na geografskem območju Haute-Provence na nadmorski višini več kot 400 metrov. Uporablja se tradicionalni način pridelave: praksa kolobarjenja, uporaba semen, ki izhajajo z geografskega območja, poletna in jesenska setev, prepovedane sintetične kemikalije. Gnojenje je omejeno na največ 60 enot dušika, 60 enot pepelike in 60 enot fosforja na hektar. Za enozrno piro z območja Haute Provence je dobrodejno majsko deževje, ki omogoča debeljenje zrna. Vroč in suh julij spodbuja zdravo zrelost brez nastanka bolezni. Največji donos v neoluščenih zrnih je 40 stotov na hektar.

Ko je enozrna pira požeta, se še vedno prekrita z lusko (plevo) shrani na geografskem območju, kjer čaka na luščenje. Luščenje je neizogiben postopek pred kakršno koli kulinarično ali mlinarsko uporabo; opravijo ga luščilci z geografskega območja, vključuje pa ločevanje zrna od pleve. Za luščenje so potrebni pravo znanje in spretnosti, ki zahtevajo veliko prizadevnost in prilagojeno orodje. Zrno se ne sme uničiti niti ne sme biti slabo oluščeno, za kar je potrebna prava ročna spretnost luščilca. Z različnimi fazami sortiranja in luščenja se dobi zrno dolžine med 5 in 10 mm in debeline najmanj 1,5 mm. Dovoljeni čas med spravilom in luščenjem je dve leti. Oluščeno zrno se po potrebi lahko blanšira (krajši čas kuhanja).

- 4.6 *Povezava:* Geografsko območje, na katerem velja poimenovanje „Petit Épeautre de Haute Provence“, je homogena enota s sredozemskim podnebjem, za območje pa je značilna predvsem nadmorska višina, ki omili njegovo podnebje. Za sušnimi poletji pridejo zime s hudim mrazom.

Enozrna pira z območja Haute Provence je prilagojena tem ostrim podnebnim razmeram in značilnostim območja, saj ji zgodnja setev omogoča, da prenese ostre zimske razmere. Pozno majsko deževje spodbuja kakovost zrna, medtem ko je to pogosto prepozno za ozimno pšenico in ječmen, ki sta mesec zgodnejša. Vroč in suh julij spodbuja zdravo zrelost brez nastanka bolezni.

Regija ima apnenčasto podzemlje kraškega tipa, ki je zelo razpokano in sega v terciar. „Petit Épeautre de Haute Provence“ omogoča, da se izkoristijo najrevnejša tla (imenovana „épeautrières“), na katerih se goji tudi sivka.

O povezavi enozrne pire z geografskim območjem jasno pričajo postavljeni predelovalni objekti. Luščenje poteka v obrtniških delavnicah, raztresenih po območju. Številni mlini, ki danes ne delujejo več, so bili postavljeni vzdolž vodotokov in so proizvajali tudi moko; opremljeni so bili z večnamenskimi mlinskimi kamni. Zaradi tehničnega napredka ter prenosa znanja in izkušenj luščilci danes uporabljajo posebna orodja, ki so nastavljena glede na serije in omogočajo večji donos pri luščenju zaradi manjšega deleža zlomljenih zrn med tem postopkom in sortiranja. Kakovost oluščene zrna je eno od najboljših meril ocene. Skrivnost tega postopka je v preudarnem odmerjanju časa luščenja.

V Haute Provence z zgodovinskega vidika v nekaterih prazgodovinskih provansalskih krajih že obstajajo sledi enozrne pire. Z rimskim zavzetjem „Provincie“ (Provanse) se je ta kultura umaknila v „slabo porimljanjene“ gozdnate predele v zaledju. Po razpadu rimskega cesarstva so nordijska plemena zavzela Provanso in povzročila izseljevanje prebivalstva v zaledje. „Petit Épeautre“ je zaradi svoje trpežnosti in preprostega shranjevanja tem prebivalcem omogočila preživetje. „Petit Épeautre“ je ostala prisotna v Provansi še ves srednji vek.

Od tedaj upravni akti (1338), raziskave (1775) in kmetijske statistike (1804–1874) pričajo o prisotnosti te kulture v različnih krajih Haute Provence.

Nasprotno je v Haute Provence kulinarična tradicija „Petit Épeautre“ resnična („Formantée“ leta 1375, znani „Grueu“ z začetka 16. stoletja) in njen sloves priznan. Distributerji in predelovalci zelo pogosto povezujejo „Petit Épeautre z Haute Provence“, saj gre za značilen pridelek. Haute Provence je priznana kot območje starodavne pridelave enozrne pire.

Leta 2002 je Conserveries de Haute Provence osvojil prvo nagrado na kulinaričnem tekmovanju „Goût et avenir“ v Alpes de Haute Provence s sladico iz enozrne pire iz Haute Provence.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: ULASE, Organisme Certificateur

Naslov: ZA Champgrand
F-26270 Loriol-sur-Drôme

Tel.: (33) 475 61 13 00

Faks: (33) 475 85 62 12

E-mail: info@ulase.fr

- 4.8 *Označevanje:* Na oznaki so obvezno navedeni prodajno ime, ki ga spremlja zaščitena geografska označba, identifikacijska oznaka serije luščenja, neto teža, priporočen rok uporabe ter ime ali naziv podjetja in naslov pakirnice.
-

OBVESTILO

Dne 14. oktobra 2008 bo v *Uradnem listu Evropske unije* C 261 A izšel „Skupni katalog sort zelenjadnic – 27. dopolnjena izdaja“.

Naročniki Uradnega lista lahko brezplačno prejmete toliko kopij in jezikovnih različic tega Uradnega lista, do kolikor izvodov ste kot naročnik upravičeni. Naprošamo vas, da natančno izpolnite spodnjo naročilnico in jo pošljete skupaj z vašo naročniško številko (koda, ki se nahaja na levi strani vsake nalepke in se začne z O/...). Brezplačni izvod tega Uradnega lista je na voljo še eno leto po dnevu izdaje.

Če niste naročnik, lahko ta Uradni list proti plačilu naročite pri eni od naših prodajnih služb (glej http://publications.europa.eu/others/sales_agents_it.html).

Ta Uradni list – kot tudi vse druge serije Uradnega lista (L, C, CA, CE) – lahko brezplačno najdete na spletni strani <http://eur-lex.europa.eu>

NAROČILNICA

Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti

Naročniška služba

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks (352) 29 29-42752

Moja naročniška številka: O/.....

Prosim, pošljite mi ... brezplačen(-nih) izvod(-ov) **Uradnega lista C 261 A/2008** do katerega(-ih) sem kot naročnik upravičen.

Ime:

Naslov:

Datum: Podpis: